

666 Loving the True and Living God in Faith and Truth

憑信且真實的愛這位又真又活的神

Luke 路加福音 20:45-47; 21:1-6, 34-38 John 約翰福音 20:1-23

1. Luke 路加福音 21:3-4

³ So He said, “Truly I say to you that this poor widow has put in more than all; ⁴ for all these out of their abundance have put in offerings for God, but she out of her poverty put in all the livelihood that she had.”

³ 就說：我實在告訴你們，這窮寡婦所投的比眾人還多；⁴ 因為眾人都是自己自餘，拿出來投在捐項裡，但這寡婦是自己不足，把他一切養生的都投上了。

³ 就说：我实在告诉你们，这穷寡妇所投的比众人还多；⁴ 因为众人都是自己有余，拿出来投在捐项里，但这寡妇是自己不足，把他一切养生的都投上了。

2. James 雅各書 2:5

⁵ Listen, my beloved brethren: Has God not chosen the poor of this world to be rich in faith and heirs of the kingdom which He promised to those who love Him?

⁵ 我親愛的弟兄們，請聽，神豈不是揀選了世上的貧窮人，叫他們在信上富足，並承受他所應許給那些愛他之人的國麼？

⁵ 我亲爱的弟兄们，请听，神岂不是拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他所应许给那些爱他之人的国吗？

3. Mark 馬可福音 14:3-6, 8-9

³ And being in Bethany at the house of Simon the leper, as He sat at the table, a woman came having an alabaster flask of very costly oil of spikenard. Then she broke the flask and poured it on His head. ⁴ But there were some who were indignant among themselves, and said, “Why was this fragrant oil wasted? ⁵ For it might have been sold for more than three hundred denarii and given to the poor.” And they criticized her sharply. ⁶ But Jesus said, “Let her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for Me. ...⁸ She has done what she could. She has come beforehand to anoint My body for burial. ⁹ Assuredly, I say to you, wherever this gospel is preached in the whole world, what this woman has done will also be told as a memorial to her.”

³ 耶穌在伯大尼長大癩瘋的西門家裡坐席的時候，有一個女人拿著一玉瓶至貴的真哪噠香膏來，打破玉瓶，把膏澆在耶穌的頭上。⁴ 有幾個人心中很不喜悅，說：何用這樣枉費香膏呢？⁵ 這香膏可以賣三十多兩銀子調濟窮人。他們就向那女人生氣。⁶ 耶穌說：由她罷！為甚麼難為她呢？她在我身上作的是一件美事。。。。。。⁸ 她所作的，是盡她所能的；她是

Continued

為我安葬的事把香膏預先澆在我身上。⁹我實在告訴你們，普天之下，無論在甚麼地方傳這福音，也要述說這女人所作的，以為記念。

³耶穌在伯大尼長大麻風的西门家里坐席的时候，有一个女人拿着一玉瓶至贵的真哪哒香膏来，打破玉瓶，把膏澆在耶穌的头上。⁴有几个人心中很不喜悦，说：何用这样枉费香膏呢？⁵这香膏可以卖三十多两银子周济穷人。他们就向那女人生气。⁶耶穌说：由她吧！为甚麼难为她呢？他在我身上作的是一件美事。。。。。。⁸她所作的，是尽她所能的；她是为我安葬的事把香膏預先澆在我身上。⁹我实在告诉你们，普天之下，无论在甚麼地方传这福音，也要述说这女人所作的，以为記念。

4. John 約翰福音 20:1, 10-12a, 13-14, 16-17, 19

¹ Now the first day of the week Mary Magdalene went to the tomb early, while it was still dark, and saw that the stone had been taken away from the tomb....¹⁰ Then the disciples went away again to their own homes.¹¹ But Mary stood outside by the tomb weeping, and as she wept she stooped down and looked into the tomb. ^{12a} And she saw two angels in white sitting,¹³ Then they said to her, “Woman, why are you weeping?” She said to them, “Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid Him.”¹⁴ Now when she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, and did not know that it was Jesus....

¹⁶ Jesus said to her, “Mary!” She turned and said to Him, “Rabboni!” (which is to say, Teacher).¹⁷ Jesus said to her, “Do not cling to Me, for I have not yet ascended to My Father; but go to My brethren and say to them, ‘I am ascending to My Father and your Father, and to My God and your God.’ ”...¹⁹ Then, the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, “Peace be with you.”

¹ 七日的第一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓那裡，看見石頭從墳墓挪開了，。。。。。。¹⁰ 於是兩個門徒回自己的住處去了。¹¹ 馬利亞卻站在墳墓外面哭。哭的時候，低頭往墳墓裡看，^{12a} 就見兩個天使，穿著白衣，。。。。。。¹³ 天使對他說：婦人，你為甚麼哭？他說：因為有人把我主挪了去，我不知道放在那裡。¹⁴ 說了這話，就轉過身來，看見耶穌站在那裡，卻不知道是耶穌。。。。。。¹⁶ 耶穌說：馬利亞。馬利亞就轉過來，用希伯來話對他說：拉波尼！（拉波尼就是夫子的意思。）¹⁷ 耶穌說：不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裡去，告訴他們說，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。。。。。。¹⁹ 那日（就是七日的第一日）晚上，門徒所在的地方，因怕猶太人，門都關了。耶穌來，站在當中，對他們說：願你們平安！

¹ 七日的第一日清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚来到坟墓那里，看见石头从坟墓挪开了，。。。。。。¹⁰ 於是两个门徒回自己的住处去了。

Continued

¹¹ 马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时候，低头往坟墓里看，^{12a} 就见两个天使，穿着白衣，。。。。。。¹³ 天使对他说：妇人，你为什么哭？她说：因为有人把我主挪了去，我不知道放在那里。¹⁴ 说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。。。。。。¹⁶ 耶稣说：马利亚。马利亚就转过来，用希伯来话对他说：拉波尼！（拉波尼就是夫子的意思。）¹⁷ 耶稣说：不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们，我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的神，也是你们的神。。。。。。¹⁹ 那日（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来，站在当中，对他们说：愿你们平安！

5. Mark 馬可福音 12:29-30

²⁹ Jesus answered him, “The first of all the commandments is: ‘Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is one. ³⁰ And you shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength.’ This is the first commandment.

²⁹ 耶穌回答說：第一要緊的就是說：以色列阿，你要聽，主—我們神是獨一的主。³⁰ 你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主—你的神。

²⁹ 耶穌回答说：第一要紧的就是说：以色列阿，你要听，主—我们神是独一的主。³⁰ 你要尽心、尽性、尽意、尽力爱主—你的神。

6. 1 Corinthians 歌林多前書 8:3

³ But if anyone loves God, this one is known by Him.

³ 若有人愛神，這人乃是神所知道的。

³ 若有人爱神，这人乃是神所知道的。

7. Matthew 馬太福音 7:21-23

²¹ “Not everyone who says to Me, ‘Lord, Lord,’ shall enter the kingdom of heaven, but he who does the will of My Father in heaven. ²² Many will say to Me in that day, ‘Lord, Lord, have we not prophesied in Your name, cast out demons in Your name, and done many wonders in Your name?’ ²³ And then I will declare to them, ‘I never knew you; depart from Me, you who practice lawlessness!’

²¹ 凡稱呼我主阿，主阿的人不能都進天國；惟獨遵行我天父旨意的人才能進去。²² 當那日必有許多人對我說：主阿，主阿，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，奉你的名行許多異能麼？²³ 我就明明的告訴他們說：我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去罷！

Continued

²¹ 凡称呼我主阿，主阿的人不能都进天国；惟独遵行我天父旨意的人才能进去。²² 当那日必有许多人对我说：主阿，主阿，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？²³ 我就明明的告诉他们：我从来不认识你们，你们这些作恶的人，离开我去吧！

8. Philippians 腓立比書 4:11b-13

^{11b} for I have learned in whatever state I am, to be content: ¹² I know how to be abased, and I know how to abound. Everywhere and in all things I have learned both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need. ¹³ I can do all things through Christ who strengthens me.

^{11b} 我無論在甚麼景況都可以知足，這是我已經學會了。¹² 我知道怎樣處卑賤，也知道怎樣處豐富；或飽足，或飢餓；或有餘，或缺乏，隨事隨在，我都得了祕訣。¹³ 我靠著那加給我力量的，凡事都能做。

^{11b} 我无论在什么景况都可以知足，这是我已经学会了。¹² 我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富；或饱足，或饥饿；或有餘，或缺乏，随事随在，我都得了秘诀。¹³ 我靠着那加给我力量的，凡事都能做。

9. Galatians 加拉太書 1:10

¹⁰ For do I now persuade men, or God? Or do I seek to please men? For if I still pleased men, I would not be a bondservant of Christ.

¹⁰ 我現在是要得人的心呢？還是要得神的心呢？我豈是討人的喜歡麼？若仍舊討人的喜歡，我就不是基督的僕人了。

¹⁰ 我现在是要得人的心呢？还是要得神的心呢？我岂是讨人的喜欢麼？若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人了。

10. Proverbs 箴言 23:26

²⁶ My son, give me your heart, And let your eyes observe my ways.

²⁶ 我兒，要將你的心歸我；你的眼目也要喜悅我的道路。

²⁶ 我儿，要将你的心归我；你的眼目也要喜悅我的道路。